

Was gut ist

טוב	שם	משמן	טוב	ויום	המות	מיום	הולדו:
ThO' Bh» „gut“ -	Sche' M» „Name“ -	MiSchä' MÄN» vnmehr als „Ol“ weg vom ~welches-Zuteilung	ThO' Bh» „gutem“ -	WöJO' M» und „Tag von“ -	HaMa' WäT» dem „Tod“ -	MiJO' M» vnmehr als „Tag des“ weg vom Tag des	HiWäLöDO' » „Geborenwerdens“ „seines“ -
טוב	שם	מן שמן	טוב	יום	מת	מן יום	ילד ו
aj/sb.ms	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.pp	aj/sb.ms	ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ni.if.cs

טוב	ללכת	אל בית	אבל	מלכת	אל בית	משקה	באשר	הוא
ThO' Bh» „gut“ -	LaLä' KhäT» zu „gehen“ -	ÄL» zum -	BeJT» „Haus der“ -	É' BhäL» „Trauer“ -	MiLä' KhäT» vnmehr als „zu gehen“ weg vom gehen	ÄL» zum -	Be'JT» „Haus des“ -	MiSchTä' H» „Trinkmahls“ -
טוב	ל	אל	בית	אבל	מן הלך	אל	ב	הוא
aj/sb.ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp	[na].ms.cs	ms.[cs]	ka.ft.[cs] pk.pp	pk.pp	pk.rl pk.pp	pn.in.3ms

סוף	כל	האדם	והחי	יתן	אל לבו:
SO' Ph» „Wegsammlung von“ Zusammenfassung/~Schilf/~Hinzusetzung von	KoL» „all“ -	HaÄDa' M» dem „Menschen“ dem ~Ur-Blut	WöHaCha'J» und der „Lebende“ -	JiTē' N» „er gibt“ -	ÄL» zum -
סוף	כל	האדם	והחי	יתן	אל לבו:
ms.[cs]	[na].ms.[cs]	[na].ms pk.at:pk.cj	ms pk.at pk.cj	ka.ft.3ms	pk.pp

טוב	כעס	משחק	כי ברע	פנים	יישב	לב
ThO' Bh» „gut“ -	Ka' ÄS» „Gram“ ~Wie-Zermosten	MiSSöCho' Q» vnmehr als „Heiterkeit“ weg von Heiterkeit	KI» „denn“ -	BhöRo' Ä» in „Bosheit der“ im ~Beigesellten der	PaNI' M» „Angesichter“ -	Jl' ThaBh» „es macht wohl“ er macht gut
טוב	כעס	מן שחק	כי	ב רע	יטב	לב
aj/sb.ms	ms.[cs]	ms pk.pp	pk.cj, ms	pk.pp	ka.ft.3ms	[na].ms.[cs]

לב	חכמים	בבית	אבל ולב	כסילים	בבית	שמחה:
Le' Bh» „Herz der“ -	ChäKhäMI' M» „Weisen“ -	BöBhe'JT» im „Haus der“ -	É' BhäL» „Trauer“ im „Haus der“ -	WöLe' Bh» und „Herz der“ -	KöSILI' M» „Narren / Narr-Sterne“ 1	BöBhe'JT» im „Haus der“ -
לב	חכם	ב	אבל	לב	ב	שמחה
[na].ms.[cs]	aj.mp	ms.cs pk.pp	ms.[cs] pk.cj	mp	ms.cs pk.pp	fs

1 e: Da der Begriff "KöSIL' L" ü: "Narr" in :AM5.8.; :IB9.9.; :IB38.31.; :JJ13.10: auch für Himmelskörper verwendet wird, ist als weitere Übersetzungsmöglichkeit "Narr-Stern" angegeben. Dies ist auch durch :JD13: gerechtfertigt, gemäß dem gewisse Sterne "Irrrende" hell. "PLANETAE" Planeten sind.

טוב	לשמע	נערת	חכם	מאיש	שמע	שיר	כסילים:
ThO' Bh» „gut“ -	LiSchö'Mo' Ä» zu „hören“ -	GaÄRa' T» „Schelten des“ -	ChäKhä' M» „Weisen“ -	Me'l' Sch» vnmehr als „Mann“ weg vom ~Ur-Seienden	SchoMe' Ä» „hörender“ hörendem	Schi' R» „Lied der“ ~Fürsten von 1	KöSILI' M» „Narren“ Narr-Sterne 2
טוב	ל שמע	נערה	חכם	מן איש	שמע	שיר	כסיל
aj/sb.ms	ka.if.[cs] pk.pp	fs.cs	aj.ms	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]	mp

1 a: ~Gewahrtes, ~Nabeliges, ~Verharnischtes, ~Stieriges, ~Handelsreisendes

2 s: Kommentar zu Vers 4

פי	כקול	חסירים	תחת	הפיר	בן	שתק	הכסיל	ונם	זה
KI» „denn“ -	KhöOQ' L» wie „Stimme von“ -	HaSIRI' M» den „Dornhakigen“ den Töpfen	Ta' ChaT» unter anstatt	HaSI' R» dem „Topf“ dem Dornhakigen	Ke' N» „also“ Standbereitet	SsöCho' Q» „Heiterkeit von“ -	HaKöSI' L» dem „Narren“ dem Narr-Stern 1	WöGaM» und auch noch -	Sä' H» „dies“ dieser
פי	כ קול	ה סירה	תחת	ה סיר	בן	שחוק	ה כסיל	גם	זה
pk.cj, ms	ms.[cs] pk.pp	fp pk.at	pk.pp/na	mfs pk.at	pk.av, ms	ms.cs	ms pk.at	pk.cj pk.cj	aj.ms, pn.d!/rl.ms

1 s: Kommentar zu Vers 4

הבל:

Ha' BhäL»
„Dunst“
Hä' BhäL

הבל

[na].ms

פי	העשק	יהולל	חכם	ויאבד	את לב	מתנה:
KI» „denn“ -	HaO' SchäQ» die „Erpressung“ -	JöHOLe' L» „sie macht rasen“ er macht ~loben/~prahlen	ChäKhä' M» „Weisen“ -	WiÄBe' D» und „sie macht sich verlieren“ und er geht verloren	ÄT» ÄT samt	MaTaNa' H» „Gabe“ -
פי	ה עשק	הלל	חכם	אבד	את לב	מתנה
pk.cj, ms	ms pk.at	pi2.ft.3ms	aj.ms	pi.ft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	fs

טוב	אחרית	דבר	מראשיתו	טוב	ארה	רוח	מנבה	רוח:
ThO' Bh» „gut“ -	ÄChaRI' T» „Späteres* der“ Hinteres des	DaBha' R» „Sache“ Wortes	MeRe' SchITO' » vnmehr als „Anfang“ „ihrer“ weg vom ~Häuptigen seinem	ThO' Bh» „gut“ -	ÄRäKh» „Langsamer des“ ~Ur-Zarter des	RU' aCh» „Geistwinds“ -	MiGöBhaH» vnmehr als „Hochmütiger des“ weg vom ~Hochsteigenden des	RU' aCh» „Geistwinds“ -
טוב	אחרית	דבר	מן ראשית ו	טוב	ארה	רוח	מן נבה	רוח
aj/sb.ms	fs.[cs]	ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	aj/sb.ms	aj.ms.cs	mfs.[cs]	aj.ms.cs pk.pp	mfs.[cs]

אל	תבהל	ברוחך	לכעוס	פי	כעס	בתיק	כסילים	ינוח:
ÄL» „nicht“ -	TöBhaHe' L» „du machst dich rastlos“ du machst rastlos	BöRU.ChäKhä' » im „Geistwind“ „deinem“ -	LIKhö' O' S» zu „grämen dich“ zu grämen	KI' » „denn“ -	Kha' ÄS» „Gram“ ~Wie-Zermosten	BöChe' IQ» im „Bauschigen* der“ im ~Gesetzigen der	KöSILI' M» „Narren“ Narr-Sterne 1	JaNU' aCh» „sie ruht“ -
אל	בהל	ב רוחך	ל כעס	כי	כעס	ב תיק	כסיל	נוח
pk.av.ng	pi.ft.2ms	sf.2ms mfs.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	ms	ms.[cs] pk.pp	mp	ka.ft.3ms

1 s: Kommentar zu Vers 4

אל	תאמר	מה	הזה	שתימים	הראשנים	היו	טובים	מאלה	פי לא	מחכמה
ÄL» „nicht“ -	To' Ma' R» „du sprichst“ -	Mä' H» was, -	HäJa' H» „wurde es“ wurde er	Schä.HäJaMI' M» welche die „Tage“ -	HaRI' SchoNI' M» die „anfänglichen“ die ~häuptigen	HäJU' » wurden sie“ -	ThOBhi' M» „gute“ -	MeE' Läh» vnmehr als „diese“ weg von ~EL-wärtigen	KI' » „denn“ -	Lo' » „nicht“ -
אל	אמר	מה	היה	ש ה יום	ה ראשון	היה	טוב	מן אלה	כי לא	מן חכמה
pk.av.ng	ka.ft.2ms/3fs	pn.?	ka.pe.3ms	mp pk.at pk.rl	aj.mp pk.at	ka.pe.3p	aj.mp	aj.mfp, pn.d!/p pk.pp	pk.cj, ms	pk.ng, na

שאלת	על זה:
SchäÄ' LTa» „fragtest du“ erfragtest du	ÄL» „äuber“ auf
שאל	על זה
ka.pe.2ms	aj.ms, pn.d!/rl.ms

טובה	חכמה	עם	נחלה	ויתר	לראי	השמש:
ThOBhā 'H» „gut“ aj.fs	ChoKhMa 'H» „Weisheit“ fs ka.pe.3fs	ĪM-» mit pk.pp	NaChāLā 'H» „Losteil“ Krankgemachtwerdendes fs ni.pt.fs	WōJoTe 'R» und „Bevorzugtes“ und „Übrigseiendes“ ms pk.cj	LōRoē 'J» zu „Sehenden von“ - ka.pt.mp.cs pk.pp	HaSchā 'MāSch» der „Sonne“ der ~welche-weicht/ertastet ה שמש mfs pk.at
כי	בצל	החכמה	בצל	הכסף	ויתרון	דעת
KI '» „denn“ pk.cj, ms	BōZe 'L» im „Schatten von“ - ms.[cs] pk.pp	Ha,ChoKhMa 'H» der „Weisheit“ im „Schatten von“ fs pk.at	BōZe 'L» im „Schatten von“ - ms.[cs] pk.pp	HaKa 'SāPh» dem „Silber“ dem ~Ersehten ms pk.at	WōJiTRO 'N» und „Vorzug der“ - ms.[cs] pk.cj	Da 'ÄT» „Erkenntnis“ - fs.[cs] ka.if.[cs]
כי	צל	ה חכמה	צל	כסף	יתרון	דעת ידע
pk.cj, ms	ms.[cs] pk.pp	fs pk.at	ms.[cs] pk.pp	ms pk.at	ms.[cs] pk.cj	fs.[cs] ka.if.[cs]

בעליה:

BhōĀLā 'H»
„Eigner“ * „ihre“
-

בעל ה

sf.3fs mp.cs

ראה	את	מעשה	האלהים	כי	מי	יוכל	לתקן	את	אשר	עותיו:
Rōē 'H» „sehe!“ ka.!.ms	ÄT-» ÄT pk	MaĀSse 'H» „Gemachtes von“ ms.cs	HaĀLoHI 'M» dem „ÄLoHI 'M“ * [na].mp pk.at	KI '» „denn“ pk.cj, ms	MI '» wer, pk.cj, ms	JUKha 'L» „er kann/vermag“ ka/kaA.ft.3ms	LōTaQe 'N» zum „geradlinig machen“ ל תקן pi.if.[cs] pk.pp	ÄT-» ÄT pk	ÄSchā 'R» welches pk.rl	ĪWōTO '» „krümmte er“ „es/ihm“ sf.3ms pi.pe.3ms
ראה	את	מעשה	ה אלהים	כי	מי	יכל	תקן	את	אשר	עות ו
ka.!.ms	pk	ms.cs	[na].mp pk.at	pk.cj, ms	pk.cj, ms	ka/kaA.ft.3ms	pi.if.[cs] pk.pp	pk	pk.rl	sf.3ms pi.pe.3ms

ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בַּיּוֹם	טוֹבָה	הִיָּה	בְּטוֹב	וּבַיּוֹם	רָעָה	רָאָה	גַּם	אֶת־	זֶה	לְעִמָּת־
BōJo 'M» im „Tag des“ pk.pp	ThOBhā 'H» „Guten“ aj.fs	HāJe 'H» „werde!“ ka.!.ms	BhōThO 'Bh» im „Guten“ aj.ms pk.pp	UBhōJo 'M» und im „Tag des“ ms.[cs] pk.pp pk.cj	RāĀ 'H» „Bösen“ sb/aj.fs	Rōē 'H» „sehe!“ ka.!.ms	Ga 'M» auch noch pk.cj	ÄT-» ÄT pk	Šā 'H» „diesen“ aj.ms, pn.dl/rl.ms	LōŪMaT-» zu „unmittelbar neben“ ms.cs pk.pp
בַּיּוֹם	טוֹב	הִיָּה	בְּ טוֹב	בַּ יּוֹם	רָעָה	רָאָה	גַּם	אֶת	זֶה	לְעִמָּת־
ms.[cs] pk.pp	aj.fs	ka.!.ms	aj.ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp pk.cj	sb/aj.fs	ka.!.ms	pk.cj	pk	aj.ms, pn.dl/rl.ms	ms.cs pk.pp
זֶה	עֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	עַל־	דִּבַּרְתָּ	שְׁלֹא	יִמָּצֵא	הָאָדָם	אַחֲרָיו	מֵאֻמָּה:	
Šā 'H» „diesem“ -	ÄSsa 'H» „machte er“ -	Ha,ĀLoHI 'M» der „ĀLoHI 'M“ ü:Beediete {pl} a	ÄL-» aufgrund auf pk.pp	DiBhRa 'T» „Sachanliegen von“ Wortanliegen von fs.cs	SchāLo '» welchem nicht -	jiMZa '» „er findet“ -	HaĀDa 'M» der, 'Mensch' der AdA 'M [na].ms pk.at pk.?	ÄChāRa 'W» „nach“, 'ihm' -	Mō'U 'MaH» „etwas“ Gebrechlichem-wärts ms	
זֶה	עֲשֵׂה	הָ אֱלֹהִים	עַל	דִּבַּרְתָּ	שְׁ לֹא	מִצָּא	הָ אָדָם	אַחֵר ו	מֵאֻמָּה	
aj.ms, pn.dl/rl.ms	ka.pe.3ms	[na].mp pk.at	pk.pp	fs.cs	pk.ng pk.rl	ka.ft.3ms	[na].ms pk.at pk.?	sf.3ms pk.pp.p.cs	ms	

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Warnung vor der Menge und ihren Worten

את	הכל	ראיתי	בימי	הכלי	יש	צדיק	אבד	בצדקו	ויש
ÄT-» ÄT pk	HaKo 'L» das „alles“ ms.[cs] pk.at	Ra 'I 'Ti» sah ich ka.pe.1s	BIME 'J» in „Tagen des“ mp.cs pk.pp	HāBhLI '» meines sf.1s ms.cs	Je 'Sch» seiend pk.av	ZaDI 'Q» „Gerechter“ aj.ms	ÖBhe 'D» „verlorengegender“ ms ka.pt.ms.[cs]	BōZIDQO '» „seiner“ ms.cs pk.pp	WōJe 'Sch» und seiend in „Gerechtigkeit“ pk.av pk.cj
את	ה כל	ראה	ב יום	הכל י	יש	צדיק	אבד	ב צדק ו	ויש
pk	ms.[cs] pk.at	ka.pe.1s	mp.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.av	aj.ms	ms ka.pt.ms.[cs]	ms.cs pk.pp	pk.av pk.cj

ברעתו:

BōRaĀTO '»
im „Bösen“, „seinem“
im „Bösen“, „seinem“MaĀRI 'Kh»
„längernmachender“
aj.ms

רשע

RāScha '»
„Frevler“
aj.ms

ארך

hi.pt.ms

אל	תהי	צדיק	הרבה	ואל	תתחכם	יותר	למה
ÄL-» nicht -	TōHI '» „du mögest werden“ -	ZaDI 'Q» „Gerechter“ gerecht aj.ms	HaRBe 'H» „die/der Menge“, ~dem Vielen wärts pk.av hi.!.ms	WōÄL-» und nicht -	TITChaKa 'M» „du zeigst dich weise“ du machst dich weise ht.ft.2ms	JOTe 'R» „bevorzugt“ Bevorzugtes/Übrigseiendes hi.ft.3ms.j ms	Lā 'MaH» zu was, -
אל	היה	צדיק	הרבה רבה	אל	חכם	יתר יותר	למה
pk.av.ng	ka.ft.2ms/3fs.j	aj.ms	pk.av hi.!.ms	pk.av.ng pk.cj	ht.ft.2ms	hi.ft.3ms.j ms	pn.? pk.pp

a:Er möge übrig lassen

תשומם:

TiSchOMe 'M»
„du wirst entsetzen dich“
du verödest dich

שם

ht2.ft.2ms

אל	תרשע	הרבה	ואל	תהי	סכל	למה	תמות	בלא	עתך:
ÄL-» nicht -	TIRSchā '» „du wirst freveln“ -	HaRBe 'H» „die/der Menge“, ~dem Vielen wärts pk.av hi.!.ms	WōÄL-» und nicht -	TōHI '» „du mögest werden“ -	SaKhā 'L» „Unsinniger“ -	Lā 'MaH» zu was, -	TāMU 'T» „du wirst sterben“ -	BōLo '» in nicht -	ĪTā 'Khā» „Zeit“, „deine“ sf.2ms mfs.cs
אל	רשע	הרבה רבה	אל	היה	סכל	למה	תמות	בלא	עתך
pk.av.ng	ka.ft.2ms	pk.av hi.!.ms	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs.j	aj/sb.ms	pn.? pk.pp	ka.ft.2ms/3fs	pk.ng pk.pp	sf.2ms mfs.cs
טוב	אשר	תאחז	בזה	ונם	מזה	אל	תנח	את	כיר
ThO 'Bh» „gut“ aj/sb.ms	ÄSchā 'R» welches du in Besitz nimmst pk.rl	TāĀCho 'S» „du erfassst“ du in Besitz nimmst ka.ft.2ms	BaŠā 'H» in „diesem“ aj.ms pk.pp	WōGaM-» und auch noch pk.cj	MiŠā 'H» weg von „diesem“ aj.ms pk.pp	ÄL-» nicht pk.av.ng	TaNa 'Ch» „du mögest belassen“ du mögest ruhen machen hi.ft.2ms/3fs.j	ÄT-» ÄT pk	JāDā 'Khā» „Hand“, „deine“ sf.2ms mfs.cs
טוב	אשר	אחז	ב זה	נם	מן זה	אל	נח	את	כיר
aj/sb.ms	pk.rl	ka.ft.2ms	aj.ms pk.pp	pk.cj	aj.ms pk.pp	pk.av.ng	hi.ft.2ms/3fs.j	pk	pk.cj, ms

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

את כלם:

KuLā 'M»
„allen“, „ihnen“
-

ÄT-»
ÄT
samt

JeZe '»
„er entgeht“
er geht hinaus
ka.ft.3ms

יבא

ÄLoHI 'M»
„ÄLoHI 'M“
ü:Beediete {pl} a

יבא

jōRe '»
„Fürchtender des“
~Hand-Sehender des
aj.ms.cs

יבא

sf.3mp ms.cs

הַחֲכָמָה	תָּעִז	לַחֲכָם	מַעֲשֶׂרָה	שְׁלִיטִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בְּעִיר:
Ha,ChoKhMa 'H≠ die „Weisheit“	TaÖ 'S≠ „sie erstarbt“	LäChäKha 'M≠ zu dem „Weisen“	Me,ÄSsaRa 'H≠ vñmehr als „zehn“ weg von zehn	SchaLiThI 'M≠ „Schildmächtige“ Schildmächtigen	ÄSchä 'R≠ welche	HaJU '≠ wurden sie	Ba'I 'R≠ in der „Stadt“ in dem Erwecken
הַ חֲכָמָה fs pk.at	עִז ka.ft.3fs	לַ חֲכָם aj.ms pk.pp+pk.at	מִן עֶשֶׂר car.ms pk.pp	שְׁלִיט aj.mp	אֲשֶׁר pk.rl	הָיוּ ka.pe.3p	עִיר fs pk.pp+pk.at

1 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

כִּי	אֲלֵם	אֵין	צַדִּיק	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	טוֹב	וְלֹא	יַחֲטֵא:
KI '≠ „denn“	ÄDa 'M≠ „Mensch“	Ä 'N≠ kein	ZaDI 'Q≠ „Gerechter“	BaÄ 'RäZ≠ in dem „Erdland“	ÄSchä 'R≠ welcher	JaÄSsäH '≠ „er tut“	ThO 'Bh≠ „Gutes“	WöLo '≠ und nicht	JäChäTha '≠ „er verfehlt“
כִּי pk.cj.ms	אֲלֵם [na].ms.[cs]	אֵין pk.av	צַדִּיק aj.ms	בְּאֶרֶץ pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשֶׂה ka.ft.3ms	טוֹב aj.ms, ms	וְלֹא pk.ng pk.cj	יַחֲטֵא ka.ft.3ms

גַּם	לְכָל	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	יִדְבְּרוּ	אֶל	תָּתֵן	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	לֹא	תִשְׁמַע	אֶת
Ga 'M≠ auch noch	LöKhoL '≠ zu „all“	HaDöBhaRI 'M≠ den „Worten“	ÄSchä 'R≠ welche	JöDaBe 'RU≠ „sie Worten“ sie ~stacheln	ÄL '≠ nicht	TiTe 'N≠ „du wirst geben“	LiBä 'Kha≠ „Herz“ „deines“	ÄSchä 'R≠ welches ~glücklich	Lo, '≠ nicht	TiSchMa '≠ „du hörst“	ÄT '≠ „du“
גַּם pk.cj	לְכָל ms.[cs] pk.pp	הַ דְּבָרִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יִדְבְּרוּ pi.ft.3mp	אֶל pk.av.ng	תָּתֵן ka.ft.2ms/3fs	לְבָבְךָ sf.2ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	תִשְׁמַע ka.ft.2ms	אֶת pk

עֲבָדָה	מִקְלָלָהּ:
ÄBhDöKha '≠ „Diener“ „deinen“	MöQaLöLä 'Kha≠ „verfluchenden“/„röstenden“, „dich leicht/flinkmachenden dich“
עֲבָדָה sf.2ms ms.cs	קָלַל pi.pt.ms.cs

כִּי	גַּם	פְּעָמִים רַבּוֹת	יָדַע	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	גַּם	{אֶת}	[אֶתָּה]	קָלַלְתָּ
KI '≠ „denn“	GaM '≠ auch noch	PöÄMI 'M≠ „Male“ Durchpulste	JaDa '≠ „erkannte es“ erkannte er	LiBä 'Kha≠ „Herz“ „deines“	ÄSchä 'R≠ welches	GaM '≠ auch noch	ÄT '≠ „AT du“	[ÄTa 'H]≠ „[AT du]“	Qila 'LTa≠ „verfluchtest du“ machtest leicht/flink du
כִּי pk.cj.ms	גַּם pk.cj	פְּעָמִים fp	יָדַע aj.fp	לְבָבְךָ sf.2ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	גַּם pk.cj	אֶת pn.in.2fs.KT	אֶתָּה pn.in.2ms.QR	קָלַל pi.pe.2ms

1 s:Anhang "Köti" Bh und QöRe "J"

אַחֵרִים:
ÄCheRI 'M≠ „andere“
אַחֵר aj.mp

Erkenntnisse beim Suchen nach Weisheit

כָּל	זֶה	נִסִּיתִי	בַּחֲכָמָה	אָמַרְתִּי	אֶתְפָּמָה	וְהָיָא	רְחוּקָה	מִמֶּנִּי:
KoL '≠ „all“	So 'H≠ „dies“	NiSI 'TI≠ „erprobte ich“	Bha,ChoKhMa 'H≠ in der „Weisheit“	ÄMa 'RTI≠ sprach ich	ÄChKa 'MaH≠ „ich will weise werden“	WöHI '≠ und „es/sie“	RöChoQa 'H≠ „fern“	MiMä 'NI≠ von mir
כָּל [na].ms.[cs]	זֶה aj.fs	נִסִּיתִי pi.pe.1s	בַּחֲכָמָה fs pk.pp+pk.at	אָמַר ka.pe.1s	כָּחַם ka.ft.1s.k	וְהָיָא pn.in.3fs pk.cj	רְחוּקָה aj.fs	מִמֶּנִּי sf.1s pk.pp

רְחוּקָה מֵהַ	שֶׁהָיָה	וְעָמְקוּ	עָמַק מִי	יִמְצְאוּנוּ:
MaH '≠ was,	SchäHaja 'H≠ welches „wurde es/er“	WöÄMo 'Q≠ und „tief“	ÄMo 'Q≠ „tief“	ÄChKa 'MaH≠ „ich will weise werden“
רְחוּקָה aj.ms	שֶׁהָיָה ka.pe.3ms pk.rl	וְעָמְקוּ aj.ms pk.cj	עָמַק מִי pn.?	יִמְצְאוּנוּ sf.en.3ms ka.ft.3ms

סְבוּתִי	אֲנִי	וְלִבִּי	לִבְעֵת	וְלִתֹּר	וּבִקֵּשׁ	חֲכָמָה	וְחִשְׁבוֹן	וְלִדְעַת
SaBO 'TI≠ „umkreiste“ „ich“	ÄNI '≠ „ich“	WöLiBI '≠ und „Herz“ „meines“	LäDa 'ÄT≠ zu „erkennen“	WöLaTU 'R≠ und zu „erkunden“	UBhaQe 'Sch≠ und „zu suchen“	ChoKhMa 'H≠ „Weisheit“	WöChäSchBO 'N≠ und „Berechnen“	WöLäDa 'ÄT≠ und zu „erkennen“
סְבוּתִי ka.pe.1s	אֲנִי pn.in.1s	וְלִבִּי sf.1s ms.cs pk.cj	לִבְעֵת ka.if.[cs] pk.pp	וְלִתֹּר ka.if.[cs] pk.pp	וּבִקֵּשׁ pi.if.[cs] pk.cj	חֲכָמָה fs ka.pe.3fs	וְחִשְׁבוֹן [na].ms pk.cj	וְלִדְעַת fs.[cs] ka.if.[cs] pk.pp

רָשַׁע	פָּסַל	וְהַסְכָּלוֹת	הוֹלָלוֹת:
Rä 'Scha'≠ „Freveln“	Kä 'SäL≠ „Vernarrung“ Hüftknochen	WöHaSiKhLU 'T≠ und den „Unsinn“	HöLeLo 'T≠ „Tollheiten“ ~Rasenmachereien/~Prahlerien
רָשַׁע ms	פָּסַל ms	וְהַסְכָּלוֹת fs pk.at pk.cj	הוֹלָלוֹת fp

וּמוֹצֵא	אֲנִי	מֵרָ	מִמּוֹת	אֶת	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר	הָיָא	מִצּוּדִים	וְחֲרָמִים	לְבָבָהּ
UMOZä '≠ und „Findender“	ÄNI '≠ „ich“	Ma 'R≠ „bitter“	MiMä 'Wät≠ vñmehr als „Tod“ weg vom Tod	ÄT '≠ ÄT	Ha Scha 'H≠ die „Männin“ die ~Mann-wärtige	ÄSchäR '≠ welche	HI '≠ „sie“	MöZODI 'M≠ „Jagdgeräte“	WaChäRaMI 'M≠ und „Bannende“	LiBä 'H≠ „Herzen“ „ihrem“ Herz ihres
וּמוֹצֵא ka.pt.ms pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	מֵרָ aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	מִמּוֹת ms pk.pp	אֶת pk	הָאִשָּׁה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הָיָא pn.in.3fs	מִצּוּדִים mp	וְחֲרָמִים mp pk.cj	לְבָבָהּ sf.3fs ms.cs

אֲסוּרִים	יָדִיהָ	טוֹב	לְפָנֶי	הָאֱלֹהִים	יִמְלֹט	מִמֶּנָּה	וְחֹטֵא
ÄSURI 'M≠ „Bande“ Gebundenwerdende	JaDä 'JHa≠ „Hände“ „ihre“	ThO 'Bh≠ „Guter“	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern von“	HaÄLoHI 'M≠ dem „ÄLoHI 'M“ ü:Beeidete {pl}	JiMaLe 'Th≠ „er wird entkommen gemacht“	MiMä 'NaH≠ weg von „ihr“	WöChoThe '≠ und „Verfehlender“
אֲסוּרִים kpp.mp mp	יָדִיהָ sf.3fs mfd.cs	טוֹב aj/sb.ms	לְפָנֶי mfp.cs pk.pp	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	יִמְלֹט ni.ft.3ms	מִמֶּנָּה sf.3fs pk.pp	וְחֹטֵא ka.pt.ms.[cs] pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יָלַדָּה:
JiLä 'KhäD≠ „er wird verfangen“
יָלַדָּה ni.ft.3ms

רָאָה	זֶה	מִצְאָתִי	אָמַרְתָּ	קִהַלְתָּ	אֶחָת	לְמַצָּא	חִשְׁבוֹן:
RöÄ 'H≠ „sehe“, „*“	Sä 'H≠ „dies“	MaZä '≠ fand ich	ÄMöRa 'H≠ „sprach sie“	QoHä 'LäT≠ „Stimmerheber“	ÄChä 'T≠ „eins“	LöÄChä 'T≠ zu „einem“ zu einer	ChäSchBO 'N≠ „Berechnen“
רָאָה ka.!.ms	זֶה aj.ms, pn.d /rl.ms	מִצְאָתִי ka.pe.1s	אָמַרְתָּ ka.pe.3fs	קִהַלְתָּ ms	אֶחָת car.fs.[cs]	לְמַצָּא ka.if.[cs] pk.pp	חִשְׁבוֹן [na].ms

<table border="1"> <tr> <td>בְּכֹל-</td> <td>וְאִשָּׁה</td> <td>מִצְאָתִי</td> <td>מֵאֶלֶף</td> <td>אֶחָד</td> <td>אָדָם</td> <td>מִצְאָתִי</td> <td>וְלֹא</td> <td>נַפְשִׁי</td> <td>בִּקְשָׁה</td> <td>עוֹד-</td> <td>אֲשֶׁר</td> </tr> <tr> <td>BhöKhol-» in „all“</td> <td>WölSchä 'H» und „Männin“ und ~Mann-wärtige</td> <td>MaZa '°Ti≠ fand ich</td> <td>MeÄ 'LäPh≠ von ‚tausend‘</td> <td>ÄChä 'D» „einen“</td> <td>ÄDa 'M≠ „Menschen“ Ada 'M</td> <td>MaZa '°Ti≠ fand ich</td> <td>WöLo '°» und nicht</td> <td>NaPhSch! '≠ „Seele“ meine</td> <td>BiQö5Schä 'H» „suchte sie“</td> <td>°OD-» noch</td> <td>ÄSchä 'R≠ welches</td> </tr> <tr> <td>בְּ ms.cs pk.pp</td> <td>אִשָּׁה fs pk.cj</td> <td>מִצְאָה ka.pe.1s</td> <td>מֵאֶלֶף car.ms pk.pp</td> <td>אֶחָד car.ms</td> <td>אָדָם [na].ms.[cs]</td> <td>מִצְאָה ka.pe.1s</td> <td>וְלֹא pk.ng pk.cj</td> <td>נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs</td> <td>בִּקְשָׁה pi.pe.3fs</td> <td>עוֹד pk.av</td> <td>אֲשֶׁר pk.rl</td> </tr> </table>												בְּכֹל-	וְאִשָּׁה	מִצְאָתִי	מֵאֶלֶף	אֶחָד	אָדָם	מִצְאָתִי	וְלֹא	נַפְשִׁי	בִּקְשָׁה	עוֹד-	אֲשֶׁר	BhöKhol-» in „all“	WölSchä 'H» und „Männin“ und ~Mann-wärtige	MaZa '°Ti≠ fand ich	MeÄ 'LäPh≠ von ‚tausend‘	ÄChä 'D» „einen“	ÄDa 'M≠ „Menschen“ Ada 'M	MaZa '°Ti≠ fand ich	WöLo '°» und nicht	NaPhSch! '≠ „Seele“ meine	BiQö5Schä 'H» „suchte sie“	°OD-» noch	ÄSchä 'R≠ welches	בְּ ms.cs pk.pp	אִשָּׁה fs pk.cj	מִצְאָה ka.pe.1s	מֵאֶלֶף car.ms pk.pp	אֶחָד car.ms	אָדָם [na].ms.[cs]	מִצְאָה ka.pe.1s	וְלֹא pk.ng pk.cj	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	בִּקְשָׁה pi.pe.3fs	עוֹד pk.av	אֲשֶׁר pk.rl	<table border="1"> <tr> <td>אֵלֶּה</td> <td>לֹא</td> <td>מִצְאָתִי:</td> </tr> <tr> <td>Ä 'LäH≠ „diesen“</td> <td>Lo '°» nicht</td> <td>MaZa '°Ti≠ fand ich</td> </tr> <tr> <td>אֵלֶּה</td> <td>לֹא</td> <td>מִצְאָה</td> </tr> <tr> <td>aj.mfpp, pn.d! .p</td> <td>ka.pe.1s</td> <td>pk.ng, na</td> </tr> </table>		אֵלֶּה	לֹא	מִצְאָתִי:	Ä 'LäH≠ „diesen“	Lo '°» nicht	MaZa '°Ti≠ fand ich	אֵלֶּה	לֹא	מִצְאָה	aj.mfpp, pn.d! .p	ka.pe.1s	pk.ng, na
בְּכֹל-	וְאִשָּׁה	מִצְאָתִי	מֵאֶלֶף	אֶחָד	אָדָם	מִצְאָתִי	וְלֹא	נַפְשִׁי	בִּקְשָׁה	עוֹד-	אֲשֶׁר																																																		
BhöKhol-» in „all“	WölSchä 'H» und „Männin“ und ~Mann-wärtige	MaZa '°Ti≠ fand ich	MeÄ 'LäPh≠ von ‚tausend‘	ÄChä 'D» „einen“	ÄDa 'M≠ „Menschen“ Ada 'M	MaZa '°Ti≠ fand ich	WöLo '°» und nicht	NaPhSch! '≠ „Seele“ meine	BiQö5Schä 'H» „suchte sie“	°OD-» noch	ÄSchä 'R≠ welches																																																		
בְּ ms.cs pk.pp	אִשָּׁה fs pk.cj	מִצְאָה ka.pe.1s	מֵאֶלֶף car.ms pk.pp	אֶחָד car.ms	אָדָם [na].ms.[cs]	מִצְאָה ka.pe.1s	וְלֹא pk.ng pk.cj	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	בִּקְשָׁה pi.pe.3fs	עוֹד pk.av	אֲשֶׁר pk.rl																																																		
אֵלֶּה	לֹא	מִצְאָתִי:																																																											
Ä 'LäH≠ „diesen“	Lo '°» nicht	MaZa '°Ti≠ fand ich																																																											
אֵלֶּה	לֹא	מִצְאָה																																																											
aj.mfpp, pn.d! .p	ka.pe.1s	pk.ng, na																																																											
<table border="1"> <tr> <td>וְהָמָּה</td> <td>יֵשֶׁר</td> <td>הָאָדָם</td> <td>אֶת-</td> <td>הָאֱלֹהִים</td> <td>עָשָׂה</td> <td>אֲשֶׁר</td> <td>מִצְאָתִי</td> <td>זֶה</td> <td>רְאֵה-</td> <td>לְבַד</td> </tr> <tr> <td>WöHe 'MaH» und „sie“</td> <td>JaSchä 'R≠ „gerade“</td> <td>HaÄDa 'M≠ den, „Menschen“ den ~ÄLäPh-Gleichen</td> <td>ÄT-» ÄT - ü:Beeidete {pl}</td> <td>HaÄLoHi 'M≠ der „ÄLoHi“ - ü:Beeidete {pl}</td> <td>ÄSsa 'H» „machte er“</td> <td>ÄSchä 'R» welches</td> <td>MaZa '°Ti≠ fand ich</td> <td>Sä 'H» „dies“</td> <td>RöEH-» „sehe,!“</td> <td>LöBha 'D≠ zum „gesonderten“ zum Leinenen/Stange</td> </tr> <tr> <td>הֵם pn.in.3mp pk.cj</td> <td>יֵשֶׁר aj.ms</td> <td>הָאָדָם [na].ms pk.at pk.?</td> <td>אֶת pk</td> <td>הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at</td> <td>עָשָׂה ka.pe.3ms</td> <td>אֲשֶׁר pk.rl</td> <td>מִצְאָה ka.pe.1s</td> <td>זֶה aj.ms, pn.d! /rl.ms</td> <td>רְאֵה ka.!.ms</td> <td>לְבַד ms.[cs] pk.pp</td> </tr> </table>												וְהָמָּה	יֵשֶׁר	הָאָדָם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִצְאָתִי	זֶה	רְאֵה-	לְבַד	WöHe 'MaH» und „sie“	JaSchä 'R≠ „gerade“	HaÄDa 'M≠ den, „Menschen“ den ~ÄLäPh-Gleichen	ÄT-» ÄT - ü:Beeidete {pl}	HaÄLoHi 'M≠ der „ÄLoHi“ - ü:Beeidete {pl}	ÄSsa 'H» „machte er“	ÄSchä 'R» welches	MaZa '°Ti≠ fand ich	Sä 'H» „dies“	RöEH-» „sehe,!“	LöBha 'D≠ zum „gesonderten“ zum Leinenen/Stange	הֵם pn.in.3mp pk.cj	יֵשֶׁר aj.ms	הָאָדָם [na].ms pk.at pk.?	אֶת pk	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	עָשָׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	מִצְאָה ka.pe.1s	זֶה aj.ms, pn.d! /rl.ms	רְאֵה ka.!.ms	לְבַד ms.[cs] pk.pp	■ a:Unverpflichtete {pl}, e:Götter <table border="1"> <tr> <td>בִּקְשׁוּ</td> <td>חֲשִׁבוֹת</td> <td>רַבִּים:</td> </tr> <tr> <td>BhiQSchU '≠ „suchten sie“</td> <td>ChiSchBhoNO 'T» „Konstruktionen“ Berechnete</td> <td>RaBi 'M≠ meisterhafte</td> </tr> <tr> <td>בִּקְשׁוּ</td> <td>חֲשִׁבוֹן</td> <td>רַבִּי רַבִּים</td> </tr> <tr> <td>pi.pe.3s</td> <td>mp.[cs]</td> <td>aj.mp na.mp</td> </tr> </table>		בִּקְשׁוּ	חֲשִׁבוֹת	רַבִּים:	BhiQSchU '≠ „suchten sie“	ChiSchBhoNO 'T» „Konstruktionen“ Berechnete	RaBi 'M≠ meisterhafte	בִּקְשׁוּ	חֲשִׁבוֹן	רַבִּי רַבִּים	pi.pe.3s	mp.[cs]	aj.mp na.mp			
וְהָמָּה	יֵשֶׁר	הָאָדָם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִצְאָתִי	זֶה	רְאֵה-	לְבַד																																																			
WöHe 'MaH» und „sie“	JaSchä 'R≠ „gerade“	HaÄDa 'M≠ den, „Menschen“ den ~ÄLäPh-Gleichen	ÄT-» ÄT - ü:Beeidete {pl}	HaÄLoHi 'M≠ der „ÄLoHi“ - ü:Beeidete {pl}	ÄSsa 'H» „machte er“	ÄSchä 'R» welches	MaZa '°Ti≠ fand ich	Sä 'H» „dies“	RöEH-» „sehe,!“	LöBha 'D≠ zum „gesonderten“ zum Leinenen/Stange																																																			
הֵם pn.in.3mp pk.cj	יֵשֶׁר aj.ms	הָאָדָם [na].ms pk.at pk.?	אֶת pk	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	עָשָׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	מִצְאָה ka.pe.1s	זֶה aj.ms, pn.d! /rl.ms	רְאֵה ka.!.ms	לְבַד ms.[cs] pk.pp																																																			
בִּקְשׁוּ	חֲשִׁבוֹת	רַבִּים:																																																											
BhiQSchU '≠ „suchten sie“	ChiSchBhoNO 'T» „Konstruktionen“ Berechnete	RaBi 'M≠ meisterhafte																																																											
בִּקְשׁוּ	חֲשִׁבוֹן	רַבִּי רַבִּים																																																											
pi.pe.3s	mp.[cs]	aj.mp na.mp																																																											